

ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Минина Н.Е., Яковлев С.М.

*Витебский государственный университет имени П.М.Машерова,
Беларусь, Витебск*

Процесс овладения языком невозможно представить себе без внеаудиторной работы. Опыт работы показывает важность формирования целостной системы экскурсионной внеучебной работы, оптимизирующей учебный процесс и помогающей усвоить языковой материал. Экскурсии проводятся как в университете, так и в городе Витебске, других городах Беларуси и даже в странах Европы. В течение последних трёх лет в вузе реализуется социокультурный проект «Диалог народов и культур». Интерес вызывает и проведение экскурсий в агроусадьбы для знакомства с белорусской природой, традициями и кухней.

Ключевые слова: *иностранные студенты, внеаудиторная работа, экскурсии, агроусадьба, социокультурный проект*

TRADITIONS AND INNOVATIONS OF THE EXTRACURRICULAR WORK WITH FOREIGN STUDENTS

Minina N.Ye., Yakovlev S.M.

*Vitebsk State University named by P.M.Masherov,
Belarus, Vitebsk*

The process of language studying is impossible to imagine without extracurricular work. Our experience shows importance of forming of the integral system of excursion as extracurricular work to optimize an educational process and help to master language material. Excursions are conducted both in an university and in city of Vitebsk, in other cities of Belarus and even in the countries of Europe. During the last three years a sociocultural project "Dialogue of people and cultures" is realizing in our university. Interest causes agritourism as a representation of the Belarusian nature, traditions and kitchen.

Key words: *foreign students, extracurricular work, excursions, agritourism, sociocultural project*

Достаточного уровня владения языком невозможно достичь только в учебной аудитории. Особую роль в этом должно играть погружение учащихся в языковую среду. Цель преподавателя РКИ не только дать знания по грамматике языка, но и помочь иностранному студенту адаптироваться в новых для него обстоятельствах жизни, что включает не только языковой, но и культурный,

бытовой, социальный аспекты. На начальном этапе изучения русского языка как иностранного учащимся приходится преодолевать своеобразный «психологический» барьер. Важную роль в этом играет не только фактор времени, но и методические приёмы, направленные на снятие утомления, монотонности, повышение уверенности в своих силах.

На протяжении небольшого периода существования кафедры русского языка как иностранного в нашем университете (с 2007 года) у нас сложилась достаточно целостная система экскурсионной учебной и внеучебной работы, позволяющая оптимизировать учебный процесс, помочь успешнее усвоить фактический материал, связать его с жизнью, познакомить учащихся с реальными, действующими объектами и образами в их целостности, взаимосвязи с другими фактами, развивать познавательную активность и мотивацию к учебной деятельности, что особенно важно для иностранцев, изучающих новую для себя культуру и новый язык. Такое знакомство со страной позволяет учащимся успешнее и быстрее адаптироваться в новой социокультурной среде, расширяет лингвистический кругозор и открывает новые возможности быть более успешными в изучении языка.

В педагогике экскурсия относится к сопутствующим формам познавательной деятельности или рассматривается как разновидность одного из наглядных методов – метода демонстрации. Несмотря на многообразие видов (на выставку, на природу, в музей и т.д.), все экскурсии имеют общую структуру. Очень важно подготовить учащихся к восприятию, сформировать у них соответствующую установку (что будем смотреть, почему это важно увидеть, на что обратить внимание в первую очередь). Не менее важен правильный выбор объекта экскурсии (в соответствии с ключевыми и наиболее важными темами программы; представляющие интерес и значимость для страны, ее культуры; то, что может вызвать интерес у аудитории). Необходимо также продумать и способы вовлечения учащихся в активное восприятие материала (это всегда эффективно, если предложить сопоставить со своей страной, своей культурой, религией и т.п.; предлагать учащимся активно задавать вопросы и предлагать им в ходе экскурсии вопросы в доступной форме). Усвоенный в ходе экскурсии материал требует обязательного закрепления на последующих занятиях в виде как общих, так и индивидуальных заданий.

Прежде всего, нужно отметить, что экскурсией подкрепляются знания, полученные на занятиях. С этой целью нами ежегодно проводится тематические экскурсии. Предварительно на занятии изучается тема, вводятся новые слова, выражения и конструктивные модели, выполняется ряд упражнений на усвоение фактического материала. На занятии, безусловно, широко используется иллюстративный материал, но наглядность, представленная в музейных экспозициях, позволяет целостнее и эмоциональнее вспомнить уже известные русские названия и лучше их запомнить. На следующем занятии студенты уже не только могут выбрать правильный ответ из предложенного теста, но и самостоятельно составить соответствующие высказывания.

Нельзя обойтись без экскурсий и при изучении темы «Витебск -- город, в котором мы живем».

Несмотря на соответствие общепринятым формальным правилам и стереотипам (обзорные экскурсии и тематические (природоведческие, литературные, архитектурно-градостроительные и др.), пешеходные или транспортные и т.д., нельзя рассматривать эти экскурсии традиционно. Учитывая контингент экскурсантов, не следует ждать от них быстрого результата, так как такие экскурсии рассчитаны, скорее, не на получение информации (особенно если экскурсия проводится по-русски), а на погружение в определенную культурно-пространственную среду, где важно все: и вид транспорта, на котором мы передвигаемся, и время года, и дорога, и пейзаж за окном, и поведение окружающих, и их внешний вид, и т.д.). Все это требует комментария в доступной форме. Во время экскурсий, совместных выходов в город мы обсуждаем и нормы поведения в различной обстановке (в поезде, в троллейбусе, на вокзале, в музее и т.п.), с различными людьми, обращаем внимание на существующие правила поведения (различные бытовые ситуации предварительно обыгрываются на учебных занятиях). Таким образом, основная функция большинства проводимых экскурсий – расширение культурного кругозора, формирование познавательных интересов, и лишь второстепенная – получение мгновенной информации, необходимой в данный момент, -- это база, фундамент, способствующий социальной и культурной адаптации и помогающий в дальнейшем обучении.

Основная нагрузка в данной работе ложится на преподавателя. Будучи главным экскурсоводом, он даже не рассказывает, а объясняет увиденное через минимум известной слушателям лексики. Поэтому, несомненно, важным становится не столько слуховое, сколько визуальное восприятие. Очень часто преподавателю приходится выступать в качестве переводчика “с русского общеупотребительного” на “русский подготовительного отделения”, что, несомненно, требует определенных навыков.

Постепенно расширяются пространственные и временные рамки экскурсионного материала (сначала это один из отделов музея, затем музеи в нашем университете и городе, потом обзорная экскурсия по городу с посещением отдельных объектов, и лишь в конце года выезд за город и в другие города). В последнее время преподавателями кафедры с группами китайских студентов-художников осуществлен ряд экскурсий и в города Европы. Несмотря на необходимость выполнения ряда предварительных формальностей, такие экскурсии пользуются постоянной популярностью.

Подбор экскурсионных маршрутов мобилен и зависит как от уровня знания русского языка, национальной принадлежности студентов (в зависимости от этого могут различаться интересы), так и от специализации. Поэтому наряду с общими ознакомительными темами планируются и специальные, “профориентационные” (например, посещение музея художественно-графического факультета ВГУ им.Машерова и выставок студентов кафедры дизайна ВГТУ, выставок витебских художников и экспозиций художественного музея – для будущих художников; классов одной из музыкальных школ и музыкального училища, концертов в витебской филармонии – для будущих музыкантов; литературного музея ВГУ и городского – для будущих филологов и т.д.).

Новой формой внеаудиторной работы, которая внедрена в нашем университете, является участие студентов-иностранцев в социальных проектах. Преподавателями кафедры русского языка как иностранного ВГУ имени П.М. Машерова, кафедры иностранных языков УО ВГАВМ и методистами Областного Центра народного творчества в течение последних трёх лет реализуется социокультурный проект «Диалог народов и культур». Он создан на базе агрогородка Мазолово Витебского района. Его цель - популяризация культурных и исторических ценностей сельских населённых пунктов и создание условий для межкультурной коммуникации и развития межнациональных связей. Данный проект в 2015 году принял участие в Республиканском конкурсе инновационных межвузовских проектов и информационно-методических материалов «Наше время – инициатива» и отмечен дипломом III степени среди 43 вузов Республики Беларусь.

В течение года методисты Центра народного творчества готовят в доступной для иностранных студентов форме познавательные-развлекательные программы («Вместе в Новый год», «Новогодние чудеса» (встреча со сказочными героями в мазоловском лесу), «Калядуем – Каляды святкуем» и др.), этновыставки, мастер-классы по изготовлению белорусских традиционных сувениров, дегустацию белорусских национальных блюд. С участием иностранных студентов прошли праздники «Масленку сустрэаем – бліны з мёдам выпякаем!», Дни китайской и других национальных культур. Китайские студенты-магистранты ВГУ им. Машерова подготовили мини-концерт, выставку своих картин, выполненных в различных художественных техниках (магистранты художественно-графического факультета), провели чайную церемонию, угостили сельских жителей китайским чаем и национальными блюдами. Студенты из Ливана, Палестины, Иордании, Туниса и Нигерии провели День арабской культуры и языка, представили национальные песни и танцы, стихи на арабском, белорусском и русском языках, презентации своих стран, угостили национальными блюдами и арабским кофе, тунисским чаем и сладостями, африканскими закусками.

Для преподавателей РКИ, чьи студенты участвуют в реализации этого проекта, он важен, прежде всего, как ещё одна возможность формирования языковых навыков в непринуждённой эмоциональной обстановке. На начальном этапе эта работа позволяет повысить уверенность студентов в своих языковых силах и снять напряжение, переключить нагрузку. На продвинутом этапе – это возможность реализовать свои языковые навыки в спонтанной речи. Для учащихся это общение не с преподавателем, а с равными по языковому уровню (при общении друг с другом) и по возрасту (при общении с белорусской молодёжью).

В рамках этого проекта на базе Мазоловского сельского Дома культуры Витебского района работает Клуб интернациональной дружбы «Згода», в состав которого вошли иностранные студенты двух витебских вузов. Формы работы клуба разнообразны: общение на различные темы, организация выставок, концертов, мастер-классов. Например, в 2016 – 2017 учебном году прошла выставка фотографий «Моя Родина» в нескольких номинациях: «Столица», «Пейзаж», «Культура», «Национальные блюда», «Национальное животное / растение», «Мы и Беларусь». Студенты не

только передали фотографии для выставки, но и подготовили небольшие сообщения, в которых отразили все лучшее, что, по их мнению, есть в их странах.

Прошли конкурсы видеороликов и мультимедийных презентаций «Семь причин посетить Беларусь: глазами иностранного студента» (2016) и «Праздничные традиции моей страны» (2017), в которых были представлены самостоятельно написанные тексты и устные сообщения.

Ежегодно проходят праздники национальных культур «Нас объединила земля Беларуси», на которых учащиеся знакомят друг друга с материальной и духовной культурой своей страны, причём языком межнационального общения выступает русский язык.

Особой популярностью пользуются конкурсы творчества иностранных студентов, исполнение песен и стихов на русском и даже на белорусском языках.

Во время реализации проекта студенты-иностранцы с большим желанием общаются с сельскими жителями, активно участвуют в праздниках белорусского народного календаря (Коляды, Масленица), выставках и мастер-классах по традиционным белорусским ремёслам (соломоплетение, вытинанка, лоскутное шитьё, набойка). Совместно с жителями агрогородка Мазолово заложена Аллея дружбы, планируется создать яблоневый сад.

Взаимный интерес вызывает общение иностранных студентов и сельских детей. Детям хочется общения с иностранцами, а нашим студентам легко общаться с ними. Студенты проводили для детей мастер-классы (написание иероглифов и арабской вязи, рисование панды и кедра как символов Китая и Ливана), оказывали благотворительную помощь детям из малообеспеченных и многодетных семей, обменивались контактами. Такое общение с сельскими детьми очень эффективно и в плане изучения языка: снимает языковой барьер, детская лексика несложна для понимания, что особенно важно на начальном этапе обучения.

В нашем университете оказался успешным и опыт посещения агроусадьбы. В результате проведенной работы мы остановились на агроусадьбе «У Нинель» в деревне Пушки Лиозненского района Витебской области. До этой усадьбы можно добраться в течение 1 часа пригородным поездом, что экономит время и деньги. Конечно, такой выезд дает возможность непосредственно познакомиться с белорусской природой, баней, белорусской национальной кухней. Для многих из наших студентов это происходит впервые и вызывает большой интерес. У студентов появилась традиция высаживать в агроусадьбе на память о каждой группе редкие деревья.

Таким образом, внеаудиторная работа имеет большое значение не только для психологической и социокультурной адаптации иностранцев, но и усиливает их интерес к изучению русского языка, позволяет оптимизировать работу на занятиях, активнее включить студентов в учебный процесс. Участники этого проекта показывают лучшие навыки спонтанной диалогической и монологической речи, активнее вступают в коммуникацию, успешнее справляются с различного рода коммуникативными заданиями, особенно культурологического характера. Кроме того, решаются и психолингвистические проблемы: внеаудиторное общение снимает коммуникативный барьер,

позволяет переключить внимание, снять утомление, избежать монотонности, повысить уверенность в собственных силах.

Репозиторий БГМУ